

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL SALVADOR UPON ITS SIGNATURE AND CONFIRMED UPON ITS RATIFICATION *

Slovakia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 September 2010

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL SALVADOR LORS DE SA SIGNATURE ET CONFIRMÉE LORS DE LA RATIFICATION *

Slovaquie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 septembre 2010

*Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Slovak Republic has examined the reservation made by the Republic of El Salvador upon its signature and confirmed upon its ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, according to which:

‘The Government of the Republic of El Salvador signs the present Convention on the Rights of Persons with Disabilities and the Optional Protocol thereto, adopted by the United Nations General Assembly on 13 December 2006, to the extent that its provisions do not prejudice or violate the provisions of any of the precepts, principles and norms enshrined in the Constitution of the Republic of El Salvador, particularly in its enumeration of principles.’

The Slovak Republic notes that the reservation makes unclear to what extent the Republic of El Salvador considers itself bound by the obligations of the Convention, as the Republic of El Salvador subjects the Convention by this reservation to ‘the provisions of any of the precepts, principles and norms enshrined in the Constitution of the Republic of El Salvador’.

The Slovak Republic considers that this reservation is incompatible with the object and purpose of the Convention and, according to Article 46 paragraph 1 of the Convention and according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, such reservation shall not be permitted.

The Slovak Republic, therefore, objects to the aforesaid reservation made by the Republic of El Salvador to the Convention. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Slovak Republic and the Republic of El Salvador, without the Republic of El Salvador benefiting from its reservation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République slovaque a examiné les réserves de la République d’El Salvador formulées lors de sa signature de la Convention relative aux droits des personnes handicapées et confirmées lors de sa ratification, selon lesquelles :

« Le Gouvernement de la République d’El Salvador souscrit à la présente Convention relative aux droits des personnes handicapées et à son Protocole facultatif, adoptés par l’Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 2006, pour autant que les dispositions desdits instruments ne portent pas atteinte ni ne contreviennent aux règles, normes et principes énoncés dans la Constitution de la République d’El Salvador, et en particulier à ses principes fondamentaux. »

La République slovaque note que les réserves n’indiquent pas clairement dans quelle mesure la République d’El Salvador se considère liée par ses obligations découlant de la Convention puisqu’elle l’assujettit aux réserves concernant « les dispositions des règles, normes et principes énoncés dans la Constitution d’El Salvador ».

La République slovaque considère que ces réserves sont incompatibles avec l’objet et le but de la Convention et que, selon le paragraphe 1 de l’article 46 de la Convention et conformément au droit coutumier international codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, de telles réserves ne sont pas admises.

Par conséquent, la République slovaque fait objection aux réserves formulées par la République d’El Salvador concernant la Convention. Cette objection ne s’oppose pas à l’entrée en vigueur de la Convention entre la République slovaque et la République d’El Salvador, sans que la République d’El Salvador puisse invoquer ses réserves.